

TWIN JET



#1
MAGAZINE

PRINTEMPS 2015

MILAN

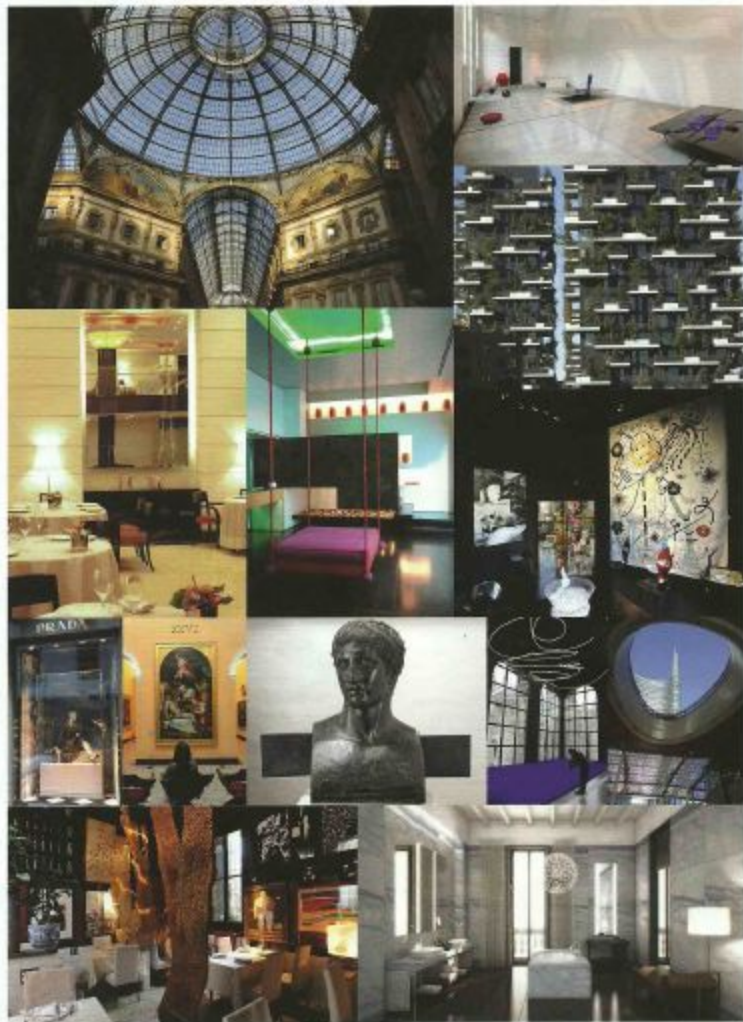
PAU

TABLES EN VUE

NEWS TWIN JET



Ce magazine
vous est offert
Tous magazines
à offrir



In Milano And nowhere else !

Avec l'inauguration de l'exposition universelle Expo Milano 2015, tous les regards seront braqués sur la capitale lombarde. Entre deux allers-retours sur le site, prenez le temps de découvrir cette ville kaléidoscopique et mutante...



Museo del Novecento

7 étages dédiés au XX^e siècle
Commencé en 1936 et achevé en 1936, le palazzo dell'Arengario, manifeste de l'architecture fasciste dans ce qu'elle a de plus pur, abrite depuis 2010 la collection d'art du XX^e siècle de la municipalité milanaise. Rénové par Italo Rota et Fabio Fortisari, il s'organise autour d'une rampe en spirale qui n'est pas sans rappeler celle du musée Guggenheim à New York. Parmi les 400 œuvres représentant les mouvements Futuriste, avant-gardiste international, spatial ou encore l'Arte Povera, on pourra découvrir des paysages de Giorgio Morandi, le portrait de Gauguin peint par Modigliani, ou encore la gigantesque arabesque en sétons blancs de Lucio Fontana. Au sommet du bâtiment, la baie vitrée offre une des plus belles vues sur le Duomo !

Via Mecenate, 1, 20100 Milano, Italie
www.museodelnovecento.org
Lun. 14h30 - 19h30
Mar-Mer-Ven-Dim. 9h30 - 19h30
Jeu. Sam. 9h30 - 22h30

Museo del Novecento

7 floors dedicated to the twentieth century
Begun in 1936 and completed in 1936, the palazzo dell'Arengario, is a demonstration of the purest fascist architecture, since 2010 it houses Milan municipality's twentieth century art collection. Renovated by Italo Rota and Fabio Fortisari, it is organized around a spiral ramp that is reminiscent of the Guggenheim Museum in New York. Amongst the 400 pieces representing Futurist, international avant-garde, space and Arte Povera movements, we can discover Landscapes by Giorgio Morandi, the Portrait of Gauguin painted by Modigliani, and the giant arabesque white mesh by Lucio Fontana. Arriving at the top, the bay window offers one of the most beautiful views of the Duomo!

Via Mecenate, 1, 20100 Milano, Italy
www.museodelnovecento.org
Mon. 2:30 p.m. - 7:30 p.m.
Tue, Wed, Fri, Sat. 9:30 a.m. - 7:30 p.m.
Thu, Sat. 9:30 a.m. - 10:30 p.m.



Galerie
Victor-Emmanuel II

Passage obligé !
Toujours dans l'épicentre touristique, entre la Piazza Duomo et la Scala, la galerie Victor Emmanuel II inaugurée en 1878 a très vite été surnommée « Il Salotto di Milano » (le salon de Milan), tant elle était devenue un haut lieu mondain. Sous son impressionnante verrière, se succèdent les cafés historiques, comme l'incontournable restaurant Savini, et les boutiques chics. N'oubliez pas de regarder à vos pieds les belles mosaïques au sol décorées d'armoiries.
Entrée Piazza Duomo et Piazza Scala.

Vittorio Emanuele II
Galerie

An obligatory stop!
Also in the tourist epicenter, between Piazza Duomo and La Scala, the Galleria Vittorio Emanuele II inaugurated in 1878 was quickly nicknamed « Il Salotto di Milano » (The lounge of Milan), as it had become such a center of high society. Under its impressive glass roof are lines of historic cafes, such as the must-visit Savini Restaurant, and chic boutiques. Do not forget to look at the beautiful mosaic floors decorated with coats of arms.
Entrée from Piazza Duomo and Piazza Scala.

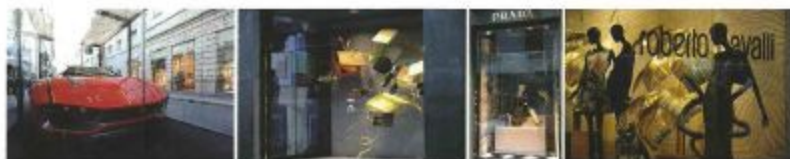


Pinacoteca di Brera

Six siècles de peinture
Si Milan n'a pas connu de véritable courant artistique propre, le riche duché et ses républiques voisines de la vallée du Pô ont, tout au long de leur histoire, attiré les grands maîtres de la Péninsule : Le Pérugin, Raphaël, Bramante, Tiepolo, Léonard de Vinci... Rassemblés dans le palais Brera, ces chefs-d'œuvre furent pour la première fois montrés au public en 1809, lorsque Napoléon les transforma l'Académie des Beaux-Arts en musée. D'ailleurs, sa statue, réalisée par Canova, trône au centre de la cour.
Via Brera, 28 • www.brera.festiculturati.it
Lun. - dim. 8h30 - 19h15

Pinacoteca di Brera

Six centuries of painting
If Milan did not experience its very own artistic movement, the rich duchy and its neighboring republics of the Po Valley were able, throughout their history, to attract the great masters of the Peninsula: Perugino, Raphael, Bramante, Tiepolo, Leonardo da Vinci... Gathered in the Brera Palace, these masterpieces were first shown to the public in 1809, when Napoleon I transformed the Academy of Fine Arts into a museum. His statue, created by Canova, dominates the center of the courtyard.
Via Brera, 28 • www.brera.festiculturati.it
Mon. - Sun. 8:30 a.m. - 7:15 p.m.



Via Montenapoleone

For fashion addicts
C'est la rue Saint-Honoré milanaise. Installée au cœur du Quadrilatero della Moda, elle concentre les vitrines des grandes maisons de prêt-à-porter. D'Armani à Versace, en passant par Dolce & Gabbana, Prada, Missoni, Roberto Cavalli et Prada, toutes les marques italiennes qui comptent, se présentent sous leurs plus beaux atours.
Curci, Via Monte Napoleone, 5-7
Prada, Via Montenapoleone 8
Roberto Cavalli, Via Montenapoleone, 6

Via Montenapoleone

For fashion addicts
This is the rue Saint-Honoré of Milan. Located in the heart of the Quadrilatero della Moda, it is lined with ready-to-wear brands. From Armani to Versace, as well as Dolce & Gabbana, Prada, Missoni, Roberto Cavalli and Prada, all the Italian brands that matter, are displayed in their finest attire.
Curci, Via Monte Napoleone, 5-7
Prada, Via Montenapoleone, 8
Roberto Cavalli, Via Montenapoleone, 6

Fornasetti

Néoclassique révolutionnaire !
On ne décrit plus le travail du designer milanais Piero Fornasetti et ses variations autour de Lina. Aujourd'hui, c'est son fils Barnaba qui a repris les rênes de la maison. Sous sa direction, les dessins de son père ont pris un nouvel envol. Une grande rétrospective est prévue au musée des Arts Décoratifs à Paris, ce qui n'empêche pas d'aller visiter la boutique milanaise.
Corso Matteotti 1/A



Fornasetti

Revolutionary neoclassical!
We no longer need to describe the work of the Milanese designer Fornasetti and its variations based on Lina. Today is his son Barnaba who has taken over from him. Under his direction, his father's drawings have had a new lease of life. A major retrospective is also planned at the Musée des arts Décoratifs in Paris, but that should not stop you from visiting the Milanese boutique.
Corso Matteotti 1/A

We no longer need to describe the work of the Milanese designer Fornasetti and its variations based on Lina. Today is his son Barnaba who has taken over from him. Under his direction, his father's drawings have had a new lease of life. A major retrospective is also planned at the Musée des arts Décoratifs in Paris, but that should not stop you from visiting the Milanese boutique.

Spacio Rossana Orlandi

Poésie poétique
Installé dans une ancienne manufacture de cravates du quartier Magenta, le loft donne sur un patio verdoyant. À l'intérieur, vous pourrez découvrir une sélection de meubles vintage et contemporains mais aussi des pièces uniques ou des éditions limitées d'inspiration poétique, comme le luminaire doré Black Cherry du designer Nika Zupanc, les végétaux Stack de Shay Alkalay, le litro di lace de Marcello Chiarenza...
Via Matteo Residolo 14/16



Spacio Rossana Orlandi

Poetic forms
Housed in a former tie factory in the Magenta district, the loft overlooks a verdant patio. Inside, you will find a selection of vintage and contemporary furniture, and also unique pieces or limited editions of poetic inspiration, like the golden Black Cherry light fixture by designer Nika Zupanc, the Stack shelves by Shay Alkalay, the Litro di Lace by Marcello Chiarenza...
Via Matteo Residolo 14/16

City break



Maria Calderara

Bijoux XXL

Venant de l'architecture, Maria Calderara voit les choses en grand ! Au fond d'une cour, son showroom logé dans une ancienne fabrique offre un très bel espace à l'abel des regards. Un écran bleu et blanc pour les créations de Maria Calderara qui soulignent merveilleusement les silhouettes. Sautois multidimensionnels, liens en tissu ou en cuir, résilles de perles, cascades de grèlots... Chaque collection est à la fois hyper actuelle et intemporelle.

Via Lamonts 15

Maria Calderara

XXL jewelry

With a background in architecture, Maria Calderara sees things on a big scale! At the end of a courtyard, her showroom housed in an old factory offers a beautiful, private space. A raw and white showcase for the creations of Maria Calderara, which wonderfully emphasize the figure. Oversized necklaces, fabric and leather ties, pearl nesting, and cascades of bells... Each collection is both very modern and timeless.

Via Lamonts 15



Trattoria Arlati

Alla Milanese!

Une vraie adresse milanaise très fréquentée midi et soir. Cette auberge, ouverte en 1936, servait à table les ouvriers de l'usine Pirelli, jusqu'à ce qu'une poignée d'artistes et d'intellectuels y prennent leurs habitudes dans les années 1960. Depuis, la salle au décor baroque dans une vraie cabînet de curiosités est presque toujours comble. Et pour cause ! Son osso bucco à la milanaise est un régal ! Mieux vaut réserver donc.

Via Alberta Nota 47 • +39 02 643 3322
www.trattoriaarlati.it

Trattoria Arlati

Alla Milanese!

A real Milanese address, which is very busy at lunchtime and in the evening. This restaurant, which opened in 1936, served the workers from the Pirelli factory until a handful of artists and intellectuals became regulars in the 1960s. Ever since, the baroque dining room, like a curiosity cabinet, is almost always full. And for good reason! Their osso bucco Milanese is a treat! It is best to book a table.

Via Alberta Nota 47 • +39 02 643 3322
www.trattoriaarlati.it

Carlo Cracco

Gastro ou bistrot ?

Formé chez les plus grands et notamment auprès d'Alain Ducasse et d'Alain Senderens, le très élégant chef Carlo Cracco a ouvert Cracco Peck en 2007, devenu aujourd'hui un incontournable pour les gourmets italiens et une des meilleures tables d'Italie. Bonne nouvelle, il vient d'ouvrir un nouvel établissement, Carlo e Camilla in segheria, dans une ancienne scierie. La carte, plus bistrotonomique, est aussi plus accessible tout en restant fidèle aux lignes fortes du chef : simplicité et savoir. Côté décor, une nef industrielle, des lustres baroques et une seule table en croix permettant d'accueillir 65 convives.

Carlo e Camilla in segheria, via Meda 42
Cracco Peck, via Victor Hugo 4
www.carlocracco.it

Carlo Cracco

Gastro or bistrot?

Trained by the greatest and in particular by Alain Ducasse and Alain Senderens, the highly elegant chef Carlo Cracco opened Cracco Peck in 2007, which now a must for gourmet Italians and one of the best restaurants in Italy. The good news is, they just opened a new establishment, Carlo and Camilla in segheria, in an old sawmill. The menu, which is more bistrotonomic, is also more affordable while remaining faithful to the chef's guiding principles: simplicity and know-how. The décor is an industrial nave, baroque chandeliers and one cruciform table, which can accommodate 65 guests.

Carlo e Camilla in segheria, via Meda 42
Cracco Peck, via Victor Hugo 4
www.carlocracco.it



The Gray

Nuit stylée

The Gray bénéficie d'un emplacement idéal, quasiment sur la Piazza del Duomo et à deux pas du quartier commerçant. Derrière sa façade un peu pompeuse se cache un hôtel qui a su marier design et décor bourgeois. Entre Led et stuc, vases chinois du XVIII^e siècle et travertin, les 21 chambres ont un panache certain !

Via San Raffaele, 6 • www.hotelgray.com



The Gray

Stylish night

The Gray has an ideal location, almost on the Piazza del Duomo and close to the shopping district. Behind its slightly pompous facade lies a hotel that has managed to combine design and bourgeois décor. Between LED and stucco, eighteenth century Chinese vases and travertine, the 21 rooms have a certain panache!

Via San Raffaele, 6 • www.hotelgray.com



City break



Torre Unicredit 11 Torre Unicredit

Super spike

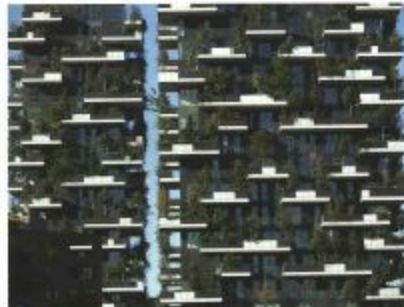
Super spike

Preuves du dynamisme des métropoles, des nouveaux quartiers émergent dans les zones jusqu'alors délaissées. À Milan, depuis 2010, plus de 500 000 m² ont été requalifiés autour de la Porta Nuova, pour devenir un nouveau centre urbain regroupant sièges sociaux, immeubles résidentiels, activités tertiaires et services publics. Inaugurée en 2011, la Torre Unicredit de Cesar Pelli est le plus haut gratte-ciel d'Italie. Sa flèche d'acier haute de 84 m, et éclairée la nuit par des LEDs, culmine à 251 m. L'ensemble, trois tours aux contours arrondis autour d'un puits central, a été conçu pour jouer de la lumière du jour au maximum et minimiser l'empreinte environnementale.

Piazza Garibaldi, Porta Nuova

Evidence of the vitality of a city, new districts emerge in previously neglected areas. In Milan, since 2010, more than 500 000 m² have been reclassified around the Porta Nuova, to become a new urban center comprising offices, residential buildings, commercial activities and public services. Inaugurated in 2011, the Torre Unicredit by Cesar Pelli is the tallest skyscraper in Italy. Its 84-meter-high steel spike is illuminated at night with LEDs and rises to 251 m. The ensemble of three towers with rounded contours around a central court, was designed to make optimal use of sunlight and minimize the environmental footprint.

Piazza Garibaldi, Porta Nuova



Bosco Verticale 12 Bosco Verticale

Jungle urbaine

Urban jungle

Les deux tours d'habitation de Stefano Boeri, la Torre D (18 étages) et la Torre E (26 étages), sont peut-être les pionnières d'une nouvelle ère urbaine qui s'efforcera de réintroduire dans le bâti à la fois de la densité (humaine) et de la biodiversité. Avec leurs balcons et murs plantés, elles sont le terrain de 730 arbres, 5 000 arbustes et 11 000 vivaces, soit en équivalent canopée d'1 hectare de forêt ! Elles ont obtenu en 2014 le prix International Highrise Award, qui récompense tous les deux ans un building de plus de 100 m de haut.

Via Gustavo Gullini, Porta Nuova

An caravan of two twin towers by Stefano Boeri, Torre D (18 floors) and the Torre E (26 floors) are perhaps the pioneers of a new urban era that seeks to reintroduce density (human) and biodiversity into construction. With planted balconies and walls, they are the fertile ground of 730 trees, 5 000 shrubs and 11 000 perennial plants, or the equivalent of 1 hectare of forest canopy! In 2014 they obtained the International Highrise Award, which is attributed every two years to a building of more than 100 meters high.

Via Gustavo Gullini, Porta Nuova

City break



Opening soon 13 Opening soon

Très attendue, la Fondazione Prada ouvrira en mai prochain un nouvel espace d'expositions, à proximité de la gare Porta Romana à Milan, sur Largo Isarco. Les friches industrielles revues par le cabinet d'architecture OMA - dirigé par Rem Koolhaas - associée les structures basses existantes et des bâtiments en hauteur neufs. Au total 19 000 m², dont 11 000 m² seront office de galeries. Au programme pour l'inauguration, un documentaire signé de Roman Polanski, des installations de Thomas Demand et Robert Gober... Profond de la dynamique de l'exposition universelle, le prestigieux groupe Mandarin Oriental inaugure un nouvel établissement en plein cœur de Milan, sur la via Andegari. Ses 104 chambres sont réparties sur quatre immeubles conçus du XIX^e siècle.

Via Andegari, 9 • www.mandarinoriental.com/italy

The long-awaited Fondazione Prada will open a new exhibition space in May, located near the train station Porta Romana in Milan, on Largo Isarco. The industrial wasteland revisited by OMA architects - led by Rem Koolhaas - combines the existing low-rise structures and tall new buildings. A total of 19 000 m², of which 11 000 m² will serve as galleries. The program for the inauguration includes a documentary by Roman Polanski and installations by Thomas Demand and Robert Gober. Building on the momentum of the universal exhibition, the prestigious Mandarin Oriental Group will inaugurate a new establishment in the heart of Milan, in via Andegari. Its 104 rooms are distributed in four elegant nineteenth century buildings.

Via Andegari, 9 • www.mandarinoriental.com/italy

Milano Expo Universelle 2015

« Nourrir la planète, énergie pour la vie »
Du 1er mai au 31 octobre 2015

Bâti sur une centaine d'hectares, Milano Expo 2015 reprend l'organisation urbaine héritée du castrum romain avec ses deux axes perpendiculaires : le Cardo et le Decumanus.

L'axe principal sur lequel se développe la structure, le Decumanus, coupe l'ensemble du site d'est en ouest sur un kilomètre et demi. Sur ses deux côtés, se dressent les pavillons nationaux des pays participants, sur les plus de 144 pays participants, en effet, 60 ont opté pour un espace self-built, tandis que les autres seront présents au sein des clusters. Le Cardo, long de 350 mètres, accueille le complexe d'exposition de Flore. Ce pavillon cubique s'inspire de l'architecture paysagiste. Sa façade découpée évoque un arbre-fûté aux ramures s'élevées vers le ciel. À l'intérieur, la culture, les traditions liées à l'alimentation et les produits typiques italiens décrivent les meilleures pratiques alimentaires du pays.

An caravan of two twin towers by Stefano Boeri, Torre D (18 floors) and the Torre E (26 floors) are perhaps the pioneers of a new urban era that seeks to reintroduce density (human) and biodiversity into construction. With planted balconies and walls, they are the fertile ground of 730 trees, 5 000 shrubs and 11 000 perennial plants, or the equivalent of 1 hectare of forest canopy! In 2014 they obtained the International Highrise Award, which is attributed every two years to a building of more than 100 meters high.

Expo in città

Pendant toute la durée de l'exposition universelle, la ville de Milan se met en diapason et organise toute une série de manifestations : expositions, concerts, festivals... Le Palazzo Reale ouvre la danse en programmant du 15 avril au 19 juillet une grande rétrospective sur Leonardo da Vinci tandis que la Scala donne le La avec The Ambra di Pirelli du 1er au 23 mai. Des concerts gratuits sont prévus sur la Piazza del Duomo.

www.expo2015.it/en

Universal Expo Milano 2015

« Feeding the Planet, Energy for Life »
From May 1st to October 31st, 2015

Built on a hundred hectares, Expo Milano 2015 uses the urban organization inherited from Roman castrum with its two perpendicular axes: Cardo and Decumanus.

The main axis on which the structure develops, Decumanus, cuts across the site from east to west over one and a half kilometers. On each side, stand the national pavilions of the participating countries of the more than 144 countries taking part. 60 opted for a self-built space, while others will be present in the clusters. The Cardo, long 350 meters, hosts the exhibition complex of Florence. This cubic pavilion is inspired by landscape design. Its cut-out facade evokes a forest-tree with branches reaching to the sky. Inside, culture, food-related traditions and typical Italian products describe the best food practices of the country.

At the intersection of the two axes is the main square of the Expo, Piazza Italia. At four east corners of Cardo and Decumanus are some of the most important structures of Expo Milano 2015: Mediterranean Hill, Expo Center, the Open Air Theatre and the Lake Arena. These reference points that offer a sense of direction in Expo Milano, are also the venues that will host the biggest Expo events.

Expo in città

For the duration of the World Expo, the city of Milan will get into step, with a series of events: exhibitions, concerts, festivals... Palazzo Reale opens the ball, from April 15th to July 19th, with a major retrospective of Leonardo da Vinci, while the Scala sets the tone with Pirelli's Ambra from May 1st to 23rd. Free concerts are also planned in Piazza del Duomo.

www.expo2015.it/en

Sommaire

Expo Milano 2015
présente la prochaine exposition universelle



p. 8

p. 16



p. 26

p. 29

Tables en vue
Marseille, Metz, Nice, Paris, Stuttgart

In Milano
And nowhere else



Destination
Pau, Tremeauville du Bearn

p. 40

Horaires des vols

p. 34

News Twin Jet

édito

Nos avions sans - elle -

Depuis 14 ans maintenant, notre flotte sillonne les routes aériennes de France, d'Europe et des pays riverains de la Méditerranée. Ce succès a toujours été teinté d'une certaine culpabilité, car après chaque décollage, nous avions l'impression de l'avoir oubliée, de l'avoir négligée, ou plus simplement de n'avoir pas pensé à elle. Mais ça y est ! Nous avons fait le premier pas et nous avons décidé de nous lancer dans cette folle aventure qui est de nous unir pour toujours afin qu'elle nous donne ses bons conseils, son avis sur tous les sujets même les plus secrets et qu'elle nous informe sur nos services car qui mieux qu'elle saura le faire ?

C'est vrai, je regrette cette longue attente car quand nous l'avons vue, nous sommes tous tombés sous le charme, mais c'est toujours quand on commence à aimer que l'on pense avoir trop attendu. Elle, c'est évidemment notre rêve de bord que nous nous avons préparée pour vous accompagner sur tous vos vols pour que vos voyages soient encore plus courts.

Cette année, vous allez être plus de 90 000 clients à la découvrir dans plus de 11 000 vols que nous allons réaliser en France et en Europe et elle deviendra l'Ambasciata di Torino, première compagnie européenne indépendante d'astuces régionales de faible capacité. Passer maintenant in bon tonement en sa présence. Elle va s'occuper de vous transporter pendant votre voyage, dans un autre voyage, et de notre côté nous nous occupons de votre confort et de votre sécurité.

Je vous souhaite bon vol, et mon équipe et moi pour vous accompagner de votre présence.

Our aircraft without it...

For 14 years now, our fleet has been rattling the air routes in France, Europe and the countries bordering the Mediterranean. This success has always been with a touch of guilt, as after every flight we had the impression that we had forgotten, neglected or simply not thought about it.

For the moment has come! We have taken the first step and we have decided to embark on this amazing adventure that will unite us forever so that it can give good advice, opinions on all matters, even the most secret and inform you about our services, as there is no one better placed to do so.

This year, I expect the long wait, as when we saw it, we all fell in love with it, but it's always when we fall in love that we think that we spent too long in doing so. Of course, "it" is our best flight magazine that we have prepared to accompany you on all your flights so that your journey seems even shorter.

This year, you will be more than 90 000 customers to discover in no more than 11 000 flights that we will operate in France and Europe, and it will become the ambassador of Torino, the first independent European airline with regional low capacity aircraft. Now, embark and enjoy our low flight magazine. It will take you on a journey within your journey, while we take care of your comfort and your safety.

I wish you a good flight, and my ground crew in flight crew join me in thanking you for being with us.

Olivier Manaut
Président

TWIN JET MAG #1

TRIMESTRIEL - avril 2015 - DIRECTEUR DE PUBLICATION: Sophie Manaut - RESPONSABLE DE LA RÉDACTION: Olivier Manaut
COORDINATION RÉDACTION: 19 Editions, 11 rue Saint-Basme 75 008 Paris - Tél. 01 42 94 30 00 - 16 editions.parisi@editions.com

PHOTOGRAPHES: Marco Cardinale - RÉDACTEURS: Huguette Lepetit, Ghislain Rodard, Sarah Serres - DIRECTEUR ARTISTIQUE: Thierry Carbonnier

IMPRESSION: SOI Impression - Dépôt légal: avril 2015 - PUBLICITÉ SUPPORT: Julien Manaut - Tél. 01 42 50 55 45 - jmanaut@editions.com

